



 **virax**

**Réf. 262005 / 262015 /  
262035  
Manuel d'instructions**

## **Pompe d'épreuve manuelle 5 L / 10 L**

EN : Manual test pump – User guide

IT : Pompa di prova manuale - Manuale d'istruzioni

ES : Bomba de prueba manual - Manual de instrucciones

PT : Bomba De Teste manual - Manual de instruções

NL : Handmatige Testpomp- Gebruikershandleiding

PL : Pompa ręczna do prób - Instrukcja obsługi

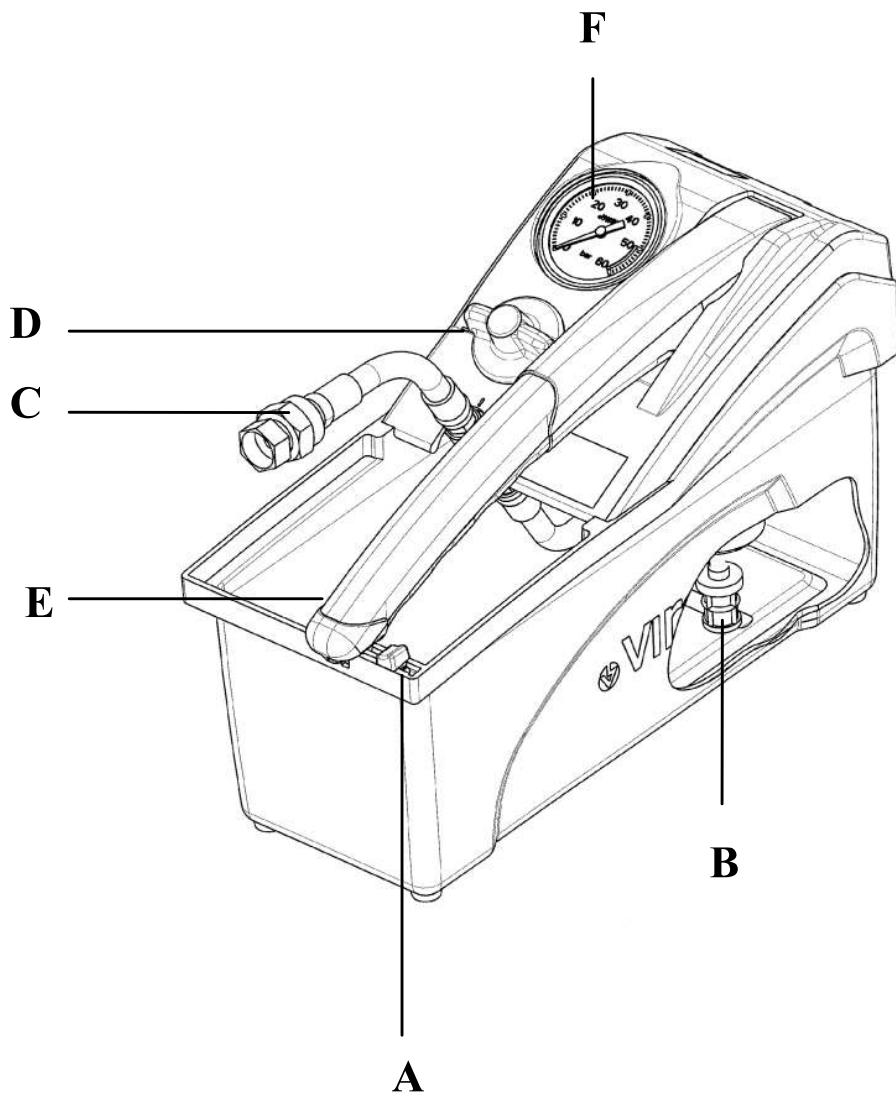
DE : Manuelle Prüfpumpe - Bedienungsanleitung

CZ : Ruční Zkušební tlaková pumpa - Návod k použití

RU : Ручной опрессовочный насос  
Руководство по эксплуатации Инструкция пользователя

HE : Χειροκίνητη αντλία δοκιμής - Οδηγίες χρήσης

TU : Manuel test pompası – Kullanım kılavuzu



A – **Verrou** / Lock / Blocco / Cerrojo / Ferrolho / Grendel / Zamek / Riegel / Zámek / Защелка / Σύρτης ασφάλισης / Kilit

B – **Crépine** / Strainer / Filtro / Filtro / Filtro / Zuigkorf / Filtr siatkowy / Saugfilter / Sací koš / Сетка / Φίλτρο / Süzgeç

C – **Flexible+Raccord** / Hose+Fitting / Flessibile+Raccordo / Flexible+Racor / Flexível+União / Slang+Koppelstuk / Przewód+Przyłącze / Schlauch+Anschluss / Hadice+spojka / Шланг + Муфта / Εύκαμπτος σωλήνας+Σύνδεσμος προσαρμογής/ Hortum+bağlantı parçası

D – **Commutateur** / Switch / Interruttore / Conmutador / Comutador / Omschakelaar / Przełącznik / Schalter / Přebírač / Переключатель / Διακόπτης / Komütatör

E – **Levier** / Lever / Leva / Palanca / Alavanca / Hendel / Dźwignia / Hebel / Ráka / Рычаг / Μοχλός / Kol

F – **Manomètre** / Pressure gauge / Manometro / Manómetro / Manómetro / Manometer / Manometr / Manometer / Manometr / Манометр / Μανόμετρο / Manometre

**Accessoires disponibles :**

Manomètre 50 bars avec certificat d'étalonnage : Réf. 753447  
Manomètre 100 bars avec certificat d'étalonnage : Réf. 753448  
Manomètre haute précision - 15 bars, échelle 0,5 bars : Réf. 753449

**Accessories available:**

Manometer 50 bars with calibration certificate: Réf. 753447  
Manometer 100 bars with calibration certificate: Réf. 753448  
High pressure manometer - 15 bars, scale 0.5 bars: Réf. 753449

**Accessori disponibili:**

Manometro 50 bars con certificato di taratura : Rif. 753447  
Manometro 100 bars con certificato di taratura : Rif. 753448  
Manometro ad alta precisione - 15 bar, scala 0,5 bar: Rif. 753449

**Accesorios disponibles:**

Manómetro 50 bars con certificado de calibrado: Ref. 753447  
Manómetro 100 bars con certificado de calibrado: Ref. 753448  
Manómetro alta precisión - 15 bars, escala 0,5 bars: Ref. 753449

**Acessórios disponíveis:**

Manómetro 50 bars com certificado de calibragem: Ref. 753447  
Manómetro 100 bars com certificado de calibragem: 753448  
Manómetro de alta precisão - 15 bars, escala 0,5 bars: Ref. 753449

**Verkrijgbare accessoires:**

Manometer 50 bars met ijkcertificaat: Ref. 753447  
Manometer 100 bars met ijkcertificaat: Ref. 753448  
Uiterst nauwkeurige manometer – 15 bar, schaalverdeling 0,5 bar: Ref. 753449

**Dostępne akcesoria:**

Manometr 50 bars ze świadectwem kalibracji: Ref. 753447  
Manometr 100 bars ze świadectwem kalibracji: Ref. 753448  
Manometr o dużej dokładności – 15 bar, podziałka 0,5 bar: Ref. 753449

**Erhältliche Zubehörteile:**

Druckmessgerät 50 bars mit Kalibrierungszertifikat: Art.-Nr. 753447  
Druckmessgerät 100 bars mit Kalibrierungszertifikat: Art.-Nr. 753448  
Druckmessgerät mit hoher Präzision – 15 bar, Maßeinteilung 0,5 bar: Art.-Nr. 753449

**Dostupné příslušenství:**

Manometr 50 bars s certifikátem kalibrování: Ref. 753447  
Manometr 100 bars s certifikátem kalibrování: Ref. 753448  
Vysoce přesný manometr - 15 barů, stupnice 0,5 bar: Ref. 753449

**Аксессуары, имеющиеся в наличии:**

Манометр 50 bars с сертификатом о калибровке: Арт. 753447  
Манометр 100 bars с сертификатом о калибровке: Арт. 753448  
Высокоточный манометр - 15 бар, шкала 0,5 бар: Арт. 753449

**Διαθέσιμα εξαρτήματα:**

Μανόμετρο 50 bars με πιστοποιητικό βαθμονόμησης: Κωδ. 753447  
Μανόμετρο 100 bars με πιστοποιητικό βαθμονόμησης: Κωδ. 753448  
Μανόμετρο υψηλής ακρίβειας – 15 bars, κλίμακα 0,5 bars : Κωδ. 753449

**Kullanılabilir aksesuarlar:**

Ayar sertifikalı manometre 50 bars: Ref. 753447  
Ayar sertifikalı manometre 100 bars: Ref. 753448  
Yüksek hassasiyetli manometre - 15 bar, ölçek 0,5 bar: Ref. 753449

**Table de conversion / Conversion table / Tabella di conversione / Cuadro de conversión / Tabela de conversão / Conversietabel / Tabela konwersji /**

**Umrechnungstabelle / Převodní tabulka / Таблица пересчета / Πίνακας μετατροπής / Dönüştürme cetveli**

Bar / Psi (Pound per square inch) / Мра (Megapascal) : 100 psi ≈ 7 bar ≈ 0,7 mpa

Bar/psi (funt na cal kwadratowy)/МРа (megapaskal): 100 psi ≈ 7 bar ≈ 0,7 МРа

Бар / Пси (Фунт на квадратный дюйм) / МПа (Мегапаскаль): 100 пси ≈ 7 бар ≈ 0,7 МПа

Psi	Bar	Мра
1	0,07	0,007
10	0,69	0,069
15	1,03	0,10
30	2,07	0,21
45	3,1	0,31
60	4,14	0,41
75	5,17	0,52
90	6,21	0,62
<b>100</b>	<b>6,9</b>	<b>0,69</b>
110	7,58	0,76
120	8,27	0,83
130	8,89	0,89
140	9,65	0,97
<b>150</b>	<b>10,34</b>	<b>1,03</b>
160	11,03	1,10
170	11,72	1,17
180	12,41	1,24
190	13,1	1,31
<b>200</b>	<b>13,79</b>	<b>1,38</b>
210	14,48	1,45
220	15,17	1,52
230	15,86	1,59
240	16,55	1,66
<b>250</b>	<b>17,24</b>	<b>1,72</b>
260	17,93	1,79
270	18,62	1,86
280	19,31	1,93
290	20,2	2,02
<b>300</b>	<b>20,69</b>	<b>2,07</b>

Psi	Bar	Мра
320	22,06	2,21
340	23,44	2,34
360	24,82	2,48
380	26,21	2,62
<b>400</b>	<b>27,85</b>	<b>2,79</b>
420	28,96	2,90
440	30,34	3,03
460	31,72	3,17
480	33,1	3,31
<b>500</b>	<b>34,48</b>	<b>3,45</b>
520	35,86	3,59
540	37,24	3,72
560	38,62	3,86
580	40	4,00
<b>600</b>	<b>41,37</b>	<b>4,14</b>
650	44,82	4,48
700	48,27	4,83
750	51,71	5,17
<b>800</b>	<b>55,16</b>	<b>5,52</b>
850	58,61	5,86
900	62,06	6,21
950	65,52	6,55
<b>1000</b>	<b>68,95</b>	<b>6,90</b>
1100	75,86	7,59
1200	82,76	8,28
1300	89,66	8,97
1400	96,55	9,66
1500	103,45	10,35

# FRANCAIS - MANUEL D'UTILISATION



Nous vous remercions de l'achat de ce produit Virax et pour la confiance que vous nous témoignez.

Cette documentation a été réalisée avec soin pour que vous puissiez utiliser le produit au mieux et en toute sécurité. Nous insistons sur l'importance de lire ce manuel d'instructions avec attention avant d'utiliser le produit et de le garder à proximité immédiate du produit.

Grâce aux techniques modernes de fabrication, il est improbable que votre outil soit défectueux ou qu'une pièce soit manquante. Si toutefois vous trouvez une anomalie, n'utilisez pas l'outil avant que les pièces aient été remplacées ou le défaut corrigé. Ne pas observer cette règle pourrait causer des blessures graves

## Consignes de sécurité

L'utilisation de ce produit peut présenter certains dangers. Il est donc important de bien veiller à respecter les consignes suivantes afin d'éviter de subir ou de faire subir à autrui des blessures ou des lésions pouvant être sérieuses. Ce produit est seulement pour un usage professionnel et ne peut être utilisée que par des personnes compétentes. Les règles de l'art en usage dans le bâtiment et les travaux publics doivent toujours être respectées

### - **Consignes de sécurité générales**

Important : La société Virax ne saurait être tenue pour responsable d'accidents survenus suite à une utilisation de la machine autre que celle pour laquelle elle a été conçue.

#### 1. Sécurité de la zone de travail

- a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- b) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

#### 2. Sécurité des personnes

- a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.
- c) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.
- d) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

#### 3. Utilisation et entretien de l'outil

- a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application. L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- b) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.
- c) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.
- d) Utiliser l'outil, conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.
- e) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides
- f) Faire entretenir l'outil par un réparateur agréé utilisant des pièces de rechange d'origine. Le non-respect de cette consigne peut présenter un danger pour l'utilisateur et annule la garantie

### - **Consignes de sécurité spécifiques**

- N'utilisez jamais le produit avec un flexible ou toute autre pièce endommagée. Ne jamais porter le produit en le tenant par le flexible.
- Ne pas dépasser la pression maximum indiquée sur le manomètre au risque de détériorer le produit.
- N'utiliser qu'avec de l'eau propre. Les liquides acides ou corrosifs risqueraient d'endommager le produit

## I - Données techniques

	Ref. 262005	Ref. 262015	Ref. 262035
Capacité réservoir	10 L	10 L	5 L
Pression maximum	100 bars	50 bars	50 bars
Raccords livrés	3/8" et 1/2"		
Liquides acceptés*	Eau, Huile, Ethylène, Glycol		
Flexible haute pression livré	1,5 mètre		
Poids	5 kg	5 kg	4.2 kg
Dimensions ext. (mm)	381x152x365	381x152x365	381x152x246

## II – Utilisation

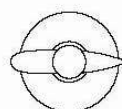
Pour déverrouiller / verrouiller le levier, pousser vers la droite / vers la gauche le loquet (A).

- 1- Remplir le réservoir d'eau\* (s'assurer que la crépine (B) est totalement immergée).
- 2- Brancher le flexible (C) sur le système hydraulique à tester.
- 3- Commuter (bouton D) en position POMPE.

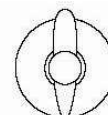
- 4- Pomper à l'aide du levier (E) pour monter à la pression voulu.



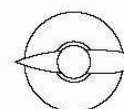
*Ne pas dépasser la pression maximum indiquée sur le manomètre*



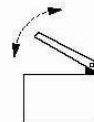
**pompe**



**test**



**purge**



- 5- Lorsque la pression est stabilisée sur le manomètre (F), commuter sur la position TEST. Si le système à tester n'a pas de fuite, la pression indiquée sur le manomètre ne descendra pas durant la période d'essai.
- 6- Pour libérer totalement la pression, commuter en position PURGE.
- 7- Une fois le système purgé totalement, débrancher le flexible du circuit.



**\* En cas d'utilisation d'un autre liquide que l'eau, toujours bien nettoyer la pompe d'épreuve et son circuit interne en faisant circuler de l'eau claire.**

## II – Recyclage – Garantie



**Recyclage des matières premières plutôt que Traitement des déchets** : Les composants plastiques sont marqués, ce qui facilite leur tri par les usines de retraitement.

Conformément à nos conditions générales de vente, le délai de garantie des machines est de 2 ans (justification par facture ou bon de livraison). Les dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme sont exclus. Le produit ne doit pas avoir été désassemblé.

Le plan des pièces détachées se trouve en fin de notice.